

ОСОБЕННОСТИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Чет тили боюнча билимди баалоо өзгөчөлүктөрү

Features of the assessment of knowledge in a foreign language

Аннотация: Важной составляющей в преподавании является оценивание знаний. В статье рассматриваются основные инструменты оценивания знаний при обучении иностранным языкам. Оценке знаний подлежат все лингвистические компетенции: понимание устного и письменного текста, устное и письменное воспроизводство. Для каждой компетенции существуют свои способы оценивания и критерии оценок. Особое внимание уделяется такому инструменту оценивания как тесты, которые используются в основном для оценки понимания устной и письменной речи. Для оценки речи в письменной и устной форме используются таблицы с разработанными критериями.

Аннотация: Окутуунун маанилүү түзүүчүсү билимди баалоо болуп саналат. Макалада чет тилдерди окутууда, баа берүүдөгү негизги компетенттүүлүк каралат. Билимди баалоодо баардык лингвистикалык компетенциялар камтылууга тийиш: оозеки жана жазуу түрүндөгү текстти түшүнүү, колдонуу. Ар бир компетенция үчүн баа берүүжана баалоо критерийлери бар. Өзгөчө көңүл баа берүү инструментти тесттер катары баа берүүгө бурулат, алар негизинен оозеки жана жазуу жүзүндөгү түшүнүү үчүн колдонулат. Оозеки жана жазуу жүзүндөгү сүйлөөнү баалоо үчүн иштелип чыккан критерийлер менен таблицалар колдонулат.

Abstract: An important component in teaching foreign languages is the assessment of knowledge. The article discusses the main tools for assessing knowledge in teaching foreign languages. All linguistic competencies are assessed: understanding of oral and written text, oral and written reproduction. Each competency has its own assessment methods and criteria for assessment. Particular attention is paid to such an assessment tool as tests, which are used mainly to assess the understanding of oral and written speech. To assess speech in written and oral form, tables with developed criteria are used.

Ключевые слова: оценивание; лингвистические компетенции; тесты; текущий контроль; итоговый контроль; критерии оценки; объективность; понимание письменного текста; понимание устного текста; устное воспроизводство; письменное воспроизводство.

Урунттуу сөздөр: баалоо; лингвистикалык компетенциялар; тексттер; учурдагы контроль; жыйынтыктоочу контроль; баалоо критерийлери; объективдүүлүк; жазуу жүзүндөгү текстти түшүнүү; оозеки текстти түшүнүү; жазууда колдонуу; жазуу жүзүндө ишке ашыруу.

Keywords: assessment linguistic competencies; tests; current control; final control;

assessment criteria; objectivity; understanding the written text; understanding the oral text; oral reproduction; written reproduction.

Обучение иностранному языку предусматривает развитие лингвистических компетенций, таких как: понимание устной и письменной речи, а также умение высказываться в устной и письменной форме, т.е. обучение различным видам речевой деятельности. Для развития этих компетенций используются многочисленные методы преподавания иностранных языков. В настоящее время

наиболее распространенной методикой является коммуникативный подход, в котором основное внимание уделяется практике общения в устной и письменной форме и преодолению языкового барьера. Следует отметить, что эта методика весьма отличается от других методик, где аудированию и говорению уделяется минимум внимания [1]. С применением коммуникативного метода в преподавании иностранных языков, изменились не только цели и задачи преподавания, но и правила оценивания знаний по иностранному языку.

Оценивание знаний обучающегося осуществляется в виде постоянного контроля и является важным аспектом в преподавании иностранных языков. Существуют следующие формы контроля: текущий, промежуточный и итоговый. Эти формы контроля используются на всех этапах обучения [2]. Если речь идет о среднем образовании, то это четверти, если высшее образование, то это семестры. Кристин Таглиант, руководитель отдела оценивания знаний по иностранным языкам международного центра педагогических наук и автор книги «L'évaluation» отмечает 3 функции оценивания. Прогностическая, диагностическая и сертифицирующая. Прогностическая функция призвана определить уровень владения иностранным языком при помощи уровневых тестов, а также является источником основной информации относительно сильных и слабых сторон ученика. Диагностическая функция функционирует в течение всего периода обучения. Основная роль данной функции — это анализировать знания и умения учащегося в тот или иной период обучения и находить способы улучшения результатов освоения материала учеником. Благодаря этой функции преподаватель может проверять степень достижения поставленных целей, а также регулировать преподавание т.е. заново объяснить тему, закрепить ее или же преподать ее в более углубленной форме [3].

Инструментарии оценивания знаний достаточно разнообразны и многочисленны. Кроме известных инструментов, преподаватель может использовать свои собственные. Классическими являются: тесты, тексты с пробелами, вопросы открытые и закрытые и т.д. Инструмент оценивания выбирается и используется в зависимости от того, какие лингвистические компетенции следует оценить: понимание письменного и устного текста или умение говорить и писать.

I. Тестовая форма оценивания является простой и эффективной. Тесты позволяют проверить степень усвоения изучаемого материала и определить уровень знаний на том или ином этапе обучения. Кроме этого, при помощи тестов можно выявить пробелы обучающегося по тестируемой дисциплине. Тем не менее, тесты не могут быть объективным показателем языкового уровня, по двум причинам: во-первых, существует вероятность дать правильный ответ наугад и, во-вторых, знание грамматики и лексики не говорит о том, что ученик умеет правильно излагать свои мысли [1]. Существуют различные виды тестов:

1. Вопрос с двумя предлагаемыми ответами.

Преподаватель может использовать такие элементы ответов как: «да» «нет», «правда» «ложь» «?» «за» «против» «?», «согласен» «не согласен» «?»

Пример:	Глагол «звонить» переходный	да	нет
Exemple:	Le verbe “téléphoner” est transitif	vrai	faux
Пример:	Франция находится в Восточной Европе	согласен	несогласен
Exemple:	La France se trouve en Europe Orientale	d'accord	pas d'accord

2. Вопрос с тремя или более предполагаемыми ответами.

Пример: Синонимы — это слова, имеющие

- а) одинаковые значения
- б) противоположные значения
- в) близкие значения

Exemple : Les synonymes sont des mots ayant

- a) les mêmes significations
- b) des significations opposées
- c) des significations rapprochées

Пример: Национальный гимн Франции

- a) Жаворонок
- б) Марсельеза
- в) Под небом Парижа

Exemple: L'hymne national français est

- a) Alouette
- b) La Marseillaise
- c) Sous le ciel de Paris

Составление тестов очень трудоемкая и серьезная работа, в которой необходимо следовать определенным правилам:

1. Не включать абсурдные варианты ответов, так как это облегчает задачу тестируемого и выбор правильного ответа становится очевидным. **Например:** Вы не понимаете объяснение преподавателя. Вы ему говорите: а) Я не пойму

- б) Я не понял
- в) Поймите меня.

) Который час?

Exemple: Vous ne comprenez pas l'explication du professeur. Vous lui dites:

- a) Je ne comprends pas
- b) Je n'ai pas compris
- c) Comprenez-moi
- d) Quelle heure est-il?

2. Не включать одинаковые по смыслу ответы: «Токио- столица »

- а) Японии
- б) Страны восходящего солнца
- в) Островной страны

Кроме тестов в оценивании знаний обучающегося используются тексты с пробелами. Из текста извлекаются слова, это могут быть только существительные, только глаголы, предлоги и союзы. Другим видом текста с пробелами является текст, из которого удаляют 5, 6 или 7 слов. Этот инструмент оценивания позволяет оценить знания лингвистического типа.

Le soir quand il chez lui, il est tellement, fatigué qu'il tombe dans un. devant la télé. Il essaie de son journal souvent il car il tellement

rentre, fauteil, lire, baille, fatigué

Часто, для оценки знаний, преподаватели используют такой тип задания, в котором необходимо объединить по смыслу две части предложения.

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Мы пойдем в горы ----- | а) день чудесный |
| 2. Мороз и солнце ----- | б) если будет хорошая погода |
| 3. Каждый день после обеда -----
хорошую оценку | в) ты получишь |
| 4. Если ты выучишь урок -----
конференцию в онлайн режиме | г) проводят |

Кроме перечисленных инструментов оценивания лингвистических знаний можно использовать такие как «Поставить в логическом порядке предложенные предложения» или «Написать пропущенные реплики в диалоге».

Пример:

1. Эти сообщения появились не вчера и не только в 20 веке.
2. Среди людей, наблюдающих НЛО, есть и такие, в чьей правдивости

трудноусомниться.

3. Воображение миллионов любопытных землян тревожат сообщения об НЛО и контактах с энтонавтами.
4. Рассказы о небесных «колесницах», «кораблях», «летающих тарелках» и их пассажирах встречаются в литературе всех времен.
5. Есть даже область исследований – уфология.

Exemple:

A: Comment t'appelles –tu?

B:

A : Tu as quel âge ?

B :

A : Tu vas à quelle école ?

B :

A : Et tu aimes aller à l'école ?

B :

Следует отметить, что в последнем типе оценки знаний, необходимо оценивать не только степень понимания услышанного или прочитанного текста, но и правильность выбора языковых средств в ответе.

Вышеперечисленные тесты используются для оценивания таких лингвистических компетенций как: понимание устной речи и понимание письменного текста. Каким образом оценить две другие компетенции: устное воспроизводство или говорение и письменное воспроизводство или письмо?

Как известно, в коммуникативном методе преподавания иностранного языка особое внимание уделяется развитию устного воспроизводства, т.е. говорению, как средству общения между людьми и способу выражения своих мыслей.

Для осуществления устной формы общения у обучающегося должно быть:
во-первых, желание говорить;

во-вторых - то, что он хочет выразить в устной форме;

в-третьих- лингвистические средства для выражения своих мыслей.

Оценивание устной речи является сложной и кропотливой работой.

Оцениванию подлежат такие умения как:

- Воспроизводство реплик одного из говорящих в диалоге;
- Представление своей точки зрения относительно какой-либо темы;
- Высказывание своей точки зрения, аргументация;
- Представление информации, содержащейся в письменном документе (текст, картинка, аудиозапись);
- Изложение краткого содержания текста;
- Подготовка синтеза нескольких документов в форме критического высказывания;
- Правильность использования языковых средств (лексика и грамматика) устного высказывания;
- Соблюдение норм произношения иностранного языка (ударение, интонация)

[4]. Для оценивания устной речи рекомендуется использовать следующую таблицу оценивания.

Понимание условия	0	1	2			
Выполнение условия	0	1	2			
Фонетика: нет ошибок				3		
Ошибки, которые не очень мешают пониманию			2			
Ошибки, которые очень мешают пониманию		1				

Ошибки, из-за которых невозможно понять	0					
Язык: Морфология	0	1	2	3	4	5
Синтаксис	0	1	2	3	4	5
Лексика	0	1	2	3	4	5
Обоснованность, убедительность, уместность акта речи	0	1	2	3	4	5
Высказывание своей точки зрения	0	1	2	3	4	5
Соответствие высказывания заданию	0	1	2	3	4	5
Спонтанность высказывания	0	1	2	3		
Невербальное поведение	0	1	2	3		
Оригинальность высказывания	0	1	2	3	4	5
					итого	48

Можно также обратиться к таблице оценивания лингвиста Harris, который предложил следующую таблицу оценивания лингвистических знаний обучающегося в устной речи [5].

	5 баллов	4 балла	3 балла	2 балла	1 балл
Понимание	Понимает все отлично	Хорошо понимает почти все, хотя иногда необходимо повторить	Понимает большую часть, когда говорят, медленно прибегая к повторению и перефразированию	Испытывает трудности в понимании. Необходимо использовать простые фразы, повторять, перефразировать	Не может понять даже элементарные фразы
Легкость, непринужденность в общении	Говорит с легкостью, свободно как носитель языка	Разговор несколько замедлен из-за отсутствия достаточных лексических и грамматических знаний	Говорение очень затруднено из-за проблем лингвистического характера. Требуется концентрация у собеседника	Часто молчит, с трудом подбирает слова. Слушающий должен прилагать усилие чтобы понять	Речь фрагментарна, использует обрывки фраз, что делает ее практически и непонятной
Произношение	Почти нет акцента, говорит как носитель языка.	Произношение понятное, несмотря на специфический акцент	Испытывает трудности в произношении, что затрудняет понимание	Очень трудно понимать из-за произношения. Часто просят повторить	Из-за плохого произношения речь практически непонятна
Грамматика	Практически нет ни одной грамматической ошибки	Несколько ошибок, не влияющих на понимание	Грамматические ошибки, мешающие пониманию	Грамматика и порядок слов делают трудным понимание	Грамматические ошибки такие серьезные, что речь практически непонятна

Лексика	Использует очень разнообразную лексику, идиоматические обороты как носитель языка	Использует соответствующую лексику	Использует ограниченную лексику словарь, иногда использует слова, неподходящие по контексту. Разговор ограничен из-за недостатка лексики	Разговор очень ограничен, понимание затруднено	Лексика до такой степени ограничена, что беседа практически невозможна
---------	---	------------------------------------	--	--	--

Оценивание письменного воспроизводства является одной из трудных задач в процессе преподавания иностранных языков, будь – то простое приглашение, официальное письмо, письмо другу, или же высказывание своего мнения в письменной форме относительно той или иной темы. Традиционно, оценивание письма осуществляется подсчетом грамматических и орфографических ошибок. Современная методика оценивания письменного воспроизводства предусматривает оценивание целого ряда лингвистических компетенций. Это: объем высказывания, способность рассказывать или описывать, способность выразить впечатление, лексико-грамматические компетенции, связность письменного высказывания. Каждый преподаватель имеет право разрабатывать свои критерии оценок и свою систему распределения баллов.

Рассмотрим пример оценивания письменной работы с применением нижеследующей таблицы. Студенту, изучающему кыргызский язык и имеющему второй уровень владения кыргызским языком, предлагается написать работу на тему: «Вы путешествуете во Франции», во время вашего пребывания вы пишете письмо вашему другу/подруге, вы рассказываете ему/ей то, что вы делали, что вы открыли для себя, ваши впечатления о регионе. Напишите письмо из 100 слов.

Соблюдение условия выполнения задания: Соблюдение условия относительно объема	0	0,5	1	1			
Способность рассказывать и описывать: Способность описывать события в настоящем и в прошедшем временах, аспекты повседневной жизни(люди, вещи, места)	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3
Способность выражать личные впечатления	0	0,5	1	1,5	2		
Лексика, орфография Способность использовать лексику, соответствующую заданной теме	0	0,5	1	1,5	2		
Морфология и синтаксис: Способность использовать грамматические формы и структуры, соответствующие данной теме.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	
Связанность текста, использование коннекторов	0	0,5	1	1,5			

Салам досум!

Мен аман-эсен учуп келдим Францияга. Саякатаб мен гордүм гөп жерлерди кооз, мисалы: Эйфель баинясын, Лувр музейин. Мен гөп француздар менен таанышам, алар менен ДОС болдум. Алар абдан меймандуу. Алар мени ресторанга чагырышты. Мен француз тамак ашын ооз тийятам.

Абасы нымдуу Франциянын, жамгыр көп жайт экен.

Менин мейманканам жайгашат Атлантикалык океандын жанында. Эртеден баштап француз тили курсуна барып журум.

Мен түштүм абдан көп сүрөткө, көп алам белектерди, келгенде көрсөттом сага баарын. Бул жак жагыватат абдан мага.

Көрүшкөнчө досум аман бол!

Соблюдение условия выполнения задания: Соблюдение условия относительно объема	1/0,5
Способность рассказывать и описывать:Способность описывать события в настоящем и в прошедшем временах, аспекты повседневной жизни (люди, вещи, места)	3/1,5
Способность выражать личные впечатления	2/1,5
Лексика, орфография. Способность использовать лексику, соответствующую заданной теме	2/0,5
Морфология и синтаксис:Способность использовать грамматические формы и структуры, соответствующие данной теме.	2,5/1
Связанность текста, использование коннекторов	1,5/1
Итог:	12/6

В данном случае объектом оценивания является письменная работа учащегося. Преподаватель использует разработанные им критерии оценок, которые позволяют объективно оценить работу. Тем не менее, существуют некоторые экстралингвистические факторы, которые влияют на оценку письменной работы.

1. Усталость проверяющего. Поэтому рекомендуют проверять письменную работу утром, на свежую голову.
2. Эффект последовательности. Посредственная работа может получить большее количество баллов, если ее проверяют после плохой работы и наоборот если она проверяется после отличной работы, то она рискует получить меньшее количество баллов.
3. Эффект любимчика. Если работа не анонимна, то преподаватель может поставить необъективно хорошую оценку ученику, несмотря на большое количество ошибок [6].

На каком бы этапе не проводилось оценивание знаний, какие бы инструменты не использовались при оценивании, преподаватель должен быть объективным и соблюдать единство требований ко всем обучающимся, при выставлении оценки, для того чтобы основная цель обучения была достигнута.

Список цитируемых источников:

1. www.start2talk.ru
2. lyceum-16.ucoz.ru>1.pdf.Современные критерии оценивания знаний учащихся.
3. Caroline Veltcheff, Stanley Hilton «L'évaluation en FLE» Hachette Livre 2003Paris
4. <https://moluch.ru/conf/ped/archive> Особенности оценивания знаний поиностранному языку

5. Christine Tagliante Techniques de classe «L'évaluation» стр. 113
CLE International 1991 Paris
6. стр. 27 «L'évaluation» CLE INTERNATIONAL 1991 Paris, Cristine Tagliante

Рецензент: Мукашева Р.М. – кандидат филологических наук, доцент Дипломатической академии МИД КР им. К. Дикамбаева.